

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miên Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật Mùa Hè:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 6 CĐ Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 20/6: CN 12 TN - Father Day

Thứ Hai 21/6: Th. Lu-y Gonzaga, tu sĩ - Lễ Nhớ

Thứ Ba 22/6: Th. Phaolô Nolanô, G. Fisher, Tôma More

Thứ Tư 23/6: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 24/6: Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả

Thứ Sáu 25/6: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 26/6: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 27/6: Chúa Nhật 13 Thường Niên

"Ai muốn theo Ta, hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình hàng ngày mà theo Ta". (Lc 9, 23)



LÁ THƯ TÌNH YÊU CỦA CHA TRÊN TRỜI

Con yêu dấu, Có thể con không biết Cha, nhưng Cha biết rõ mọi điều về con (Tv 139, 1)

Biết cả khi con đứng trên ngai (Tv 139, 2)

Mọi nẻo con đi, Cha đều quen thuộc (Tv 139,3)

Từng sợi tóc trên đầu con, Cha cũng đều biết rõ (Mt 10, 29-31)

Vì con được dựng nên theo hình ảnh Cha. (St 1, 27)

Trong Cha, con sống, chuyển động và hiện hữu (Cv 17, 28)

Vì con thuộc dòng tộc của Cha. (Cv 17,28)

Cha biết con trước khi con thành hình trong da mẹ (Gr 1,4-5)

Cha đã chọn con khi thiết lập kế hoạch muôn đời. (Ep 1, 11-12)

Sự hiện hữu của con không phải là chuyện tình cờ,

Vì mọi ngày của con đều được ghi trong sách của Cha (Tv 139, 15-16)

Cha xác định lúc con sinh ra và nơi con sẽ sống (Cv 17, 26)

Con được dựng nên lạ lùng và kỳ diệu. (Tv 139, 14)

Cha dệt hình hài con trong dạ mẫu thân con (Tv 139, 13)

Và đã kéo con ra khỏi lòng mẹ (Tv 71,6)

Cha đã bị những người không biết Cha về thành biếm họa (Ga 8, 41-44)

Nhưng Cha không xa cách hay cuồng nộ, mà chỉ là Tình Yêu, (1Ga 4,16)

Và điều Cha ước mong là tuân đổ tình yêu ấy trên con (1Ga 3,1)

Chỉ vì con là con của Cha và Cha là Cha của con. (1Ga 3,1)

Cha ban tặng cho con nhiều hơn người cha dưới đất của mình (Mt 7,11)

Bởi vì Cha là người cha trọn hảo. (Mt 5,18)

Mọi ân huệ con nhận đều xuất phát từ tay Cha (Gc 1,17)

Vì Cha cung cấp và đáp ứng mọi nhu cầu của con. (Mt 6, 31-33)

Kế hoạch của Cha dành cho tương lai con luôn được hoàn thành trong hy vọng (Gr 29,11)

Vì Cha yêu thương con với một tình yêu muôn đời. (Gr 31,3)

Tư tưởng Cha dành cho con thì nhiều vô kể như cát trên bãi biển (Tv 139, 17-18)

Và Cha vui mừng vì con bằng tiếng hát. (Xp 3,17)

Cha không bao giờ ngưng làm điều lành cho con (Gr 32,40)

Vì con là sở hữu của riêng Cha. (Xh 19,5)

Cha lấy làm vui mà thi ân cho con (Gr 32,41)

và muốn tỏ cho con biết những điều lớn lao và diệu kỳ. (Gr 33, 3)

Nếu con tìm kiếm Cha hết lòng, thì con sẽ tìm thấy Cha (Tl 4, 29)

Hãy lấy Cha làm niềm vui của con và Cha sẽ cho con được phỉ chí toại nguyện (Tv 37, 4)

Vì chính Cha ban cho con những ý nguyện đó. (Pl 2, 13)

Cha có thể làm cho con nhiều điều hơn con có thể tưởng tượng (Ep 3, 20)

Vì Cha là Đấng khuyến khích con không ngừng. (2 Tx 2, 16-17)

Cha còn là người Cha từ bi lân ái và sẵn sàng nâng đỡ ủi an (2 Cr 1, 3-4)

Khí con gặp ưu phiền, Cha luôn ở cạnh con. (Tv 32, 18)

Như người mục tử ấm lòng con khi con lạnh, Cha cũng bồi đắp con cạnh lòng Cha (Is 40, 11)

Rồi đến ngày Cha sẽ lau sạch mọi giọt nước mắt con (Kh 21, 3-4)

và sẽ xóa đi mọi đau khổ con đã chịu dưới đất này. (Kh 21, 3-4)

Cha là Cha của con, và Cha yêu con như Cha yêu người con Giêsu của Cha (Ga 17, 23)

Vì trong Giêsu, tình yêu Cha đã được mặc khải. (Ga 17, 26)

Ngài là hình ảnh trung thực về Cha (Dt 1, 13)

Ngài đến để làm chứng rằng Cha ở bên con, chứ không chống lại con (Rm 8, 31)

Và để nói với con rằng Cha không xét đến tội lỗi con. (2 Cr 5, 18-19)

Giêsu đã chết để hòa giải Cha với con (2 Cr 1, 18-19)

Cái chết của Ngài là lời tỏ tình tối hậu của Cha đối với con. (1 Ga 4,10)

Cha đã hy sinh mọi sự để dành lại tình yêu của con (Rm 8, 31-32)

Nếu các con đón nhận Giêsu con Cha, thì con đón nhận Cha (1 Ga 2, 23)

Và không gì có thể tách con ra khỏi tình yêu của Cha. (Rm 8, 38-19)

Con hãy trở về và Cha sẽ tổ chức bữa tiệc Nước Trời lớn chưa từng thấy. (Lc 15,7)

Cha từng là Cha và sẽ mãi là Cha. (Ep 3, 14-15)

Và đây là câu hỏi của Cha: Con sẽ là con của Cha không? (Ga 1, 12-13)

Cha đang chờ đợi con. (Lc 15, 11-32) Yêu con,

Cha của Con: *Thiên Chúa Tối Cao* (Lang Thang Chiều Tím sâu thăm)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 11/6 Anna, Anna Maria
Monica, Giuse

Gia đình, Viên Vũ
GD Bà Hà Thị Xa, Phạm Viêm

Phêrô, Micac, John Baptist, Mồ côi Phan T Lan, Vũ Kim, GD Lộc Nguyễn
Vincentê & Maria Vy Trần, GD Hằng, Kim Nhuong + Kim Hong Tran

Thứ Bảy 12/6 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất

Anna, Anna Maria Gia đình, Viên Vũ
Annê, Vincentê, Giuse Phạm Viêm, GD Hà T Xa, GD Hằng, Bau Phan
Phêrô & Micac, Tôma Kim Hồng GD Lộc Nguyễn

Chúa Nhật 13/6 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ

Tạ ơn, Bình an, CLH Mồ côi Dung Nguyen, Trinh Nguyen, An + Linh
Tạ ơn & Bình an GD Trần Huy, Linh + Huyền, Phan HP Quý, Hoang Thanh
Tạ ơn Hoang Nam Phuong, GD Henry + Ngọc Hà, Sang
Anna, Anna Maria GD Chân + Định, Gia đình, Viên Vũ
Annê, Antôn & Mồ côi Đinh Nguyễn, Bau Phan
Paul, Agnes, John-Baptist, Eugene, Như Ý Lộc Tâm
Gioan B., Monica, Vincentê GD Hằng, Phạm Viêm, Mai - Quế
Giuse & Maria Cô Bình, Anthony Nguyễn, GD Bà Hà Xa

Chúa Nhật: Maria
Phanxicô Xaviê
Phêrô

GD Sinh + Hiếu, Sinh Hoàng Zung
Thanh + Mạnh + Giới + Giang, Hải + Văn
Mai + Hải, Lilly Anh Vũ, Thanh Chi
GD Lộc Nguyễn, GD Bang Nguyen
Gia đình, Viên Vũ

Phêrô, Gioan Kim & Gioan B., Micac
Thứ Hai 14/6 Anna, Anna Maria
Giuse, Phêrô & Micac
Maria

GD Lộc Nguyễn, GD Bà Hà Thị Xa
1 Gia đình, Võ Huệ, Sinh Hoàng Zung
Gia đình, Viên Vũ, Sinh Hoàng Zung
GD Lộc Nguyễn, GD Bà Hà Thị Xa

Thứ Ba 15/6 Anna, Anna Maria
Giuse, Phêrô & Micac

Gia đình, Viên Vũ, Sinh Hoàng Zung
GD Lộc Nguyễn, GD Bà Hà Thị Xa

Thứ Tư 16/6 Anna, Anna Maria
Giuse, Phêrô & Micac

Matthias, Anna, Agatha & Giuse Chánh + Nam
Gia đình, Viên Vũ, Sinh Hoàng Zung
GD Lộc Nguyễn, GD Bà Hà Thị Xa

Thứ Năm 17/6 Anna, Anna Maria
Giuse, Phêrô & Micac

Phêrô, Gioan Kim & Gioan B. GD Bang Nguyen

Thứ Sáu 18/6 Anna, Anna Maria
Giuse, Phêrô, Micac, Augustinô

Gia đình, Viên Vũ, Sinh Hoàng Zung
Phạm Viêm, GD Lộc Nguyễn, GD Bà Hà Xa

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2010, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

LỄ SINH NHẬT THÁNH GIOAN TẨY GIẢ (Lễ Trọng): Sẽ có 2 Thánh Lễ mừng kính sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả lúc 7:30AM và 7:00PM thứ Năm ngày 24 tháng 6 này. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

CHÚC MỪNG NGÀY HIÊN PHỤ (Father's day): Nhân ngày hiên phụ, xin kính chúc quý cha và quý ông được vui vẻ, mạnh khỏe, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn Chúa.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: + Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh: Sẽ được gửi qua bưu điện từ ngày 20 đến 27 tháng 06. Sau ngày 3 tháng 7 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD.

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại Văn Phòng Giáo Xứ. VPGD sẽ gửi biên nhận về cho quý vị. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 11, 18, 25 tháng 7 và ngày 1, 8 tháng 8.

+ Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là **ngày 8 tháng 8 năm 2010**. Mọi chi tiết xin xem Qui Định Ghi Danh Niên Khóa 10-11 vào website trường La Vang www.gxlavangoregon.com/truonglavang.

+ **Khai Giảng Niên Khóa 2010-2011:** Ngày 12 tháng 9, năm 2010.

CẢM ƠN: Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành cảm ơn tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa và anh Vinh đã giúp xin barkdust tại hãng Mt. Scott Fuel. Xin Chúa trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

NGÀY TÌM HIỂU ƠN GỌI: Quý Cha và Quý Tu Sĩ Nam Nữ sẽ tổ chức ngày tìm hiểu ơn gọi (come and see) cho các bạn trẻ từ 16 tuổi trở lên, muốn dần thân trở thành linh mục và tu sĩ nam nữ trong cánh đồng truyền giáo của Chúa. Thời gian từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa, thứ bảy, ngày 3 tháng 7 năm 2010 tại phòng Lasan.

HỘI THẢO GIỚI TRẺ: Quý Cha và Quý Tu Sĩ Nam Nữ sẽ tổ chức buổi hội thảo giới trẻ từ 12 tuổi trở lên, từ 2 giờ chiều đến 4 giờ chiều, thứ bảy, ngày 3 tháng 7 năm 2010 tại Phòng Lasan. Hai tờ chương trình cho ngày tìm hiểu ơn gọi và sinh hoạt giới trẻ có để sẵn ở cuối nhà thờ, xin mời các bạn trẻ ghi danh tham dự.

THU NHẬT ỐNG LON & RỬA XE: Chương Trình Hello Việt Nam, do Sr. Thanh Nga, DMTG Đà Lạt, hướng dẫn sẽ thu nhặt ống lon và rửa xe để gây quỹ cho chuyến đi làm việc thiện nguyện ở Việt Nam vào mùa hè 2010. Xin toàn thể Giáo Xứ ủng hộ bằng cách mang những ống lon nước ngọt đến thùng recycle tại sân nhà thờ và mua vé rửa xe có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Mọi chi tiết xin liên lạc Sr. Thanh Nga & Ngọc Thảo.

RAO HÔN PHỐI LÂN III: + Anh Giuse Đoàn An và chị Maria Trần Ivy con ông bà Đoàn Nghĩa và ông bà Trần Ninh Portland OR + Anh Nguyễn Thành Hải và chị Maria Đinh Châu Thảo Nguyễn con ông bà Nguyễn Thành Chơi và ông bà Đinh Chu Thi Portland, OR

RAO LÂN I: + Anh Giuse Minh Quách và chị Sathi Yauong Im con ông bà Châu & Anna Quách, Vancouver WA và con ông bà Vin Im, Portland OR + Anh Austin L Buccat và chị Maria Trần Mỹ Nhung con ông bà Anastacio P Buccat và con ông bà Trần Bằng Đoàn, Portland OR + Anh Martino Trần Thanh Phong và chị Maria Helen Hoàng con ông bà Trần Văn Thế và con ông bà Hoàng Đức Xiêm, Portland OR

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liêm	Tổng Cộng	Sổ Vàng HH	Thứ 6 (Quý Ơn Gọi)
\$\$4,407.00	\$3,760.00	\$ 8,167.00	13,765.00+\$4,130.00 = \$17,895.00	\$1,347.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh Vịnh 62

Chậm-Tha thiết

Xuân Minh



ĐK. Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa tôi, linh hồn tôi khát khao



Ngài. 1. Ngài _ ơi, Ngài là Chúa tôi, tôi thao

2. Hồn tôi mong nhìn ngắm Thánh Nhan, để được

3. Trọn đời tôi tụng ca Chúa thôi lòng tha

4. Ngài ra tay phù trợ, chở che, tôi hoan



thức đi tìm kiếm Ngài. Xác hồn tôi khao khát đợi mong

thấy vinh quang của Ngài. Sinh mạng tôi sao sánh bằng Tinh

thiết kêu cầu Danh Ngài. Linh hồn tôi no thỏa ngàn ân

hỉ nấp bóng cánh Ngài. Linh hồn tôi tựa nương vào _



Chúa, như đất khô khát mong nước _ nguồn.

Chúa! Miệng lưỡi tôi sẽ ngợi ca khen Ngài.

phúc, miệng hát ca khen Ngài suốt _ đời.

Chúa Ngài đỡ nâng tôi trong tay hữu Ngài.

Chúa Dựng Nên Con

(Đáp ca Lễ Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giá)

Tv 138

Hài Triều



Tạ ơn Chúa đã dựng nên con cách lạ lùng.



1. Ngài dò xét con và Ngài biết rõ biết con
2. Toàn tạc phủ con được Chúa cấu trúc tấm hình
3. Và xương cốt con, lạ chi với Chúa, lúc con



1. cả khi con đứng con ngồi, con nghĩ suy
2. hài khi thân mẫu mang thai, xin cảm ơn
3. được lên khuôn đúc nên hình, được Chúa tạo



1. gì, đi lại hay nghĩ ngơi, mọi nẻo đường
2. Ngài công trình quá vĩ đại tạo tác con
3. thành trong quyền năng bí nhiệm, được Chúa thêu



1. đời con Ngài quen thuộc hết.
2. người con thật lạ lùng thay.
3. dệt trong lòng đất thắm sâu.

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ - Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiệu
01/06/1985	Nguyen Quyen	28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
11/06/1998	Louhang Tcha	10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh
23/06/1988	Dinh Tat Thang	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
04/06/1994	Bùi Thị Rang	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
26/06/2000	Ngô Thị Yên	15/6/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
29/06/2000	Hoàng công Khâm	9/6/2010	Giuse Khang Lieu Kien
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu	10/6/2010	Maria Le Thi Quy
04/06/2001	Trần Văn Luân		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
 (503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
 Kính Mời

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Accident Care Specialists
 Trung tâm điều trị
 thương tích tai nạn
 Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm
 Đồng các loại xe
 Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
 97266

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy: giá chỉ \$4995*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN
Pharmacy

 GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xưởng Dâng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng
 - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa